

# 外国语学院简报

2017年 第1期 (总第26期)

上海交通大学外国语学院主办 2017年01月05日

---

本期导读:

## 【学院动态】

1. 上海交通大学中国形象研究中心在我院正式成立
2. 第28届“韩素音青年翻译奖”竞赛颁奖典礼暨我院翻译系成立大会隆重举行
3. 学指委代表赴我院调研德育工作体系建设工作
4. 德语系学生荣获第九届全国德语辩论赛冠军
5. 我院实现国家社科基金重大项目零的突破

## 【科研与学术动态】

6. MTI教指委主任黄友义受聘担任我院兼职教授
7. 上海市社会科学界第14届学术年会“青年论坛”召开
8. 马丁适用语言学研究中心举办多场学术活动
9. 上海交大一美国宾大大型语言数据库建设研讨会召开
10. 多名国内外知名学者来我院讲学
11. 语料库与跨文化研究中心举办工作坊交流活动
12. 我院举办语料库在人文社会科学研究中应用研讨会暨

语料库跨文化研究丛书签约仪式

13. 我院召开本年度科研工作总结会议
14. 首届“第二语言加工国际研讨会”暨“当代外语研究第二语言加工专业委员会”成立大会隆重召开
15. 语言测试学科发展研讨会在我院顺利召开

### **【教学动态】**

16. 我院师生在各项赛事中荣获佳绩
17. 德语系第二届“德语竞赛”圆满举行
18. 大学英语教学中心举行第四次集体备课活动
19. DAAD德语写作比赛颁奖晚会成功举办
20. 公外研究生英语教研室本学期集体说课活动圆满结束

### **【学生工作】**

21. 我院举行大一新生“情绪管理”专题讲座
22. 我院召开第十四次研究生代表大会
23. 外国语言文学博士研究生学术创新论坛圆满召开
24. 我院召开班主任工作经验交流会

## 【学院动态】

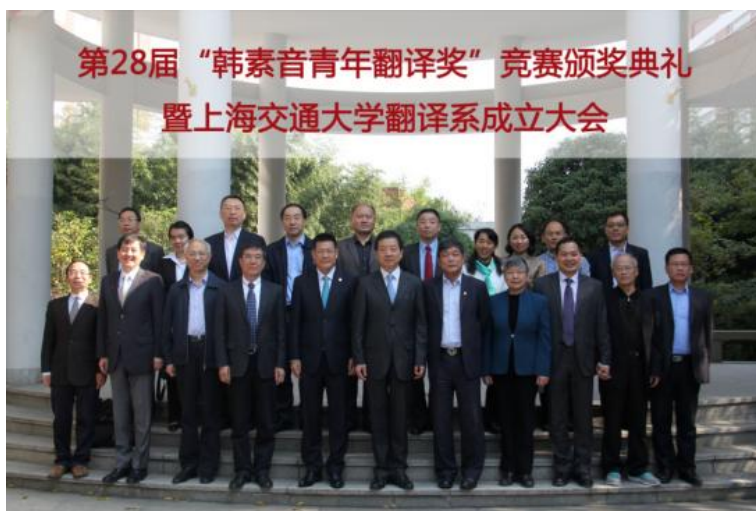
### 1. 上海交通大学中国形象研究中心在我院正式成立

2016年12月8日，“中国形象研究高端论坛暨中国形象研究中心成立仪式”在上海交通大学举行。上海交通大学党委常务副书记郭新立，原中国外文局副局长黄友义，上海交通大学文科处朱军文副处长、谈毅副处长，英国杜伦大学曹青教授，澳门大学李德凤教授，上海交通大学人文艺术研究院葛岩教授、刘康教授，上海外国语大学孙会军教授，上海交通大学外国语学院党委书记刘龙根、院长胡开宝、副院长彭青龙、常辉教授、院长助理陶庆、英语系主任都岚岚教授等，以及来自其他高校和科研机构的专家学者共聚一堂，围绕中国形象研究展开深入讨论和交流，并共同见证了中国形象研究中心的正式成立和揭牌仪式。



### 2. 第28届“韩素音青年翻译奖”竞赛颁奖典礼暨我院翻译系成立大会隆重举行

2016年11月5日，第28届“韩素音青年翻译奖”竞赛颁奖典礼暨上海交通大学外国语学院翻译系成立大会在杨咏曼楼隆重举行。中国外文局局长、中国翻译研究院院长、中国译协会会长周明伟，上海交通大学副校长张安胜，广东外语外贸大学校长仲伟合教授，华为技术有限公司翻译中心主任陈圣权，外交部翻译室前主任、前联合国大会和会议管理部文件司中文处处长徐亚男大使，中国外文局国际合作部主任姜永刚，上海市外文学会会长叶兴国教授，华东师范大学外国语学院前院长张春柏教授，上海外国语大学高级翻译学院名誉院长柴明颀教授，复旦大学翻译系副主任陶友兰教授等来自高校和企业的专家学者参加了会议。院党委书记刘龙根教授宣布



翻译系成立，任命陶庆为翻译系主任，郭鸿杰为副系主任；院长胡开宝教授宣布聘请陈圣权担任翻译硕士兼职导师并颁发聘书。

### 3. 学指委代表赴我院调研德育工作体系建设工作

2016年11月10日上午，学指委秘书长林立涛一行莅临我院，就985四期拔尖创新人才德育工作体系建设进展情况调研座谈。学指委副秘书长蒋立峰、思政室主任王牧之、副主任钱文韬、赵鹏飞、我院院长胡开宝、党委副书记张红梅、邢连清、院长助理陶庆、英语系系主任都岚岚、日语系副主任黄建香等出席会议。



此次学指委调研进一步明确了我院985四期拔尖创新人才德育工作体系建设的工作重心，保障了后续工作的顺利开展。

### 4. 德语系学生荣获第九届全国德语辩论赛冠军



2016年11月12日-13日，第九届全国高校德语专业大学生德语辩论赛在天津南开大学圆满落下帷幕。我院德语系大四学生吴非、袁文瑜凭借扎实的德语语言综合运用能力、出色的发挥和默契的配合，最终战胜对手，摘取了本次大赛的桂冠。他们以优异的表现赢得了评委们的高度赞扬，同时将获得由德国歌德学院提供的赴德一个月的培训课程奖励。

我院代表队领队、指导教师黄晓艳和DAAD专家Marc Esser获得由歌德学院颁发的最佳指导教师奖。

### 5. 我院实现国家社科基金重大项目零的突破

2016年12月25日，2016年度国家社科基金重大项目《多元文化视野下的大洋洲文学研究》开题报告会在上海交通大学徐汇校区总办公厅成功召开。该重大项目由副院长彭青龙教授负责，实现了我院国家社科基金重大项目零的突破。



会议由中国社科院外国文学所所长、中国外国文学学会会长陈众议教授主持。上海市哲学社会科学规划办主任李安方、我院院长胡开宝出席并讲话。原中国澳大利亚研究会会长、上海经贸大学黄源深教授、

上海交通大学王宁教授、南京大学王守仁教授、浙江大学吴笛教授、浙江工商大学蒋承勇教授、杭州师范大学殷企平教授和原华东师范大学校长助理许红珍教授作为评审专家出席会议。彭青龙教授，子课题组负责人虞建华教授、王敬慧教授、朱晓映教授和王晓凌教授



及来自全国各地的部分课题组成员参加了开题报告会。开幕式由上海交通大学文科建设处处长吴建南主持。《多元文化视野下的大洋洲文学研究》课题研究具有重要的理论意义和现实价值，专家组一致同意开题。

## 【科研与学术动态】

### 6. 上海市社会科学界第14届学术年会“青年论坛”召开

2016年10月26日，上海市社会科学界第14届学术年会青年论坛“身份·伦理·情感：当代外国文学的叙事前沿论题”在我院召开，来自上海市社科联、上海交通大学的领导嘉宾，以及来自全国各地的多位专家学者参加了论坛。论坛分为开幕式，主旨发言、青年学者专场和点评总结四个主要部分。本次“青年论坛”为外国文学研究的青年学者搭建了学术交流的平台，营造了良好的学术氛围，为进一步促进我国新时期的外国文学研究做出了有益的贡献。

### 7. MTI教指委主任黄友义受聘担任我院兼职教授

2016年10月27日下午，MTI教指委主任委员，中国外文局副局长兼总编辑，中国翻译协会副会长兼秘书长黄友义教授莅临我院指导，为广大师生做了题为《全球化时代我们如何做翻译》的精彩讲座。讲座之前，黄友义正式接过胡开宝院长颁发的聘书，受聘担任上海交大兼职教授。

### 8. 马丁适用语言学研究中心举办多场学术活动

#### ——举办“从单模态到多模态”语料库研习班

2016年10月22日—26日，马丁适用语言学研究中心举办了为期5天的“从单模态到多模态”语料库研习班。研习班主要围绕多模态和语料库技术展开，主讲人为来自澳大利亚科廷大学的Kay O' Halloran教授和来自北京外国语大学的李文中教授，共28位分别来自23所高

校的教师、硕士和博士研究生、博士后参加了此次研习班。

## ——中心教师参加全国第15届英汉语篇分析研讨会

由中国英汉语比较研究会英汉语篇分析专业委员会主办、宁波大学外国语学院承办、高等教育出版社和外语教学与研究出版社协办的第15届英汉语篇分析研讨会于2016年10月28日—30日在宁波大学召开。本次会议的主题为“语篇、现实与思维方式”，马丁适用语言学研究中心王振华教授、王品博士和赖良涛博士应邀参加了此次研讨会。

## ——举办“评价系统、多模态、新闻话语研究”专题讲座

2016年10月31日，悉尼大学Monika Bednarek博士和新南威尔士大学Helen Caple博士应马丁适用语言学研究中心邀请，在我院214会议室做了关于评价系统、多模态、新闻话语研究的学术讲座。马丁中心主任J. R. Martin教授出席了本次讲座。

## ——2016年第二期课程培训班及专题研讨会圆满结束

2016年11月6日，为期6天的马丁适用语言学研究中心2016年第二期课程培训班及专题研讨会圆满结束。本期培训包括三项活动：马丁授课、学术沙龙和专题报告。马丁教授从评价、识别、概念、联结以及协商五个维度对系统功能语言学中语篇语义分析进行了讲解。两次一个半小时的学术沙龙为学员提供了一个对话大师、交流讨论和相互学习的平台。专题报告中共有3位学员汇报了自己的研究成果，马丁教授对这三位学员的报告予以中肯的点评。

## ——北大高一虹教授做客马丁适用语言学研究中心

2016年11月17日，北京大学外国语言学及应用语言研究所所长、博士生导师高一虹教授做客马丁适用语言学研究中心，作了题为《“本土”与“全球”对话中的身份认同定位——从社会语言学国际发表谈起》的学术报告。马丁中心师生以及来自复旦大学的博士生聆听了这次报告。

## ——举办“适用语言学与法律话语”国际会议

2016年12月14-18日，马丁适用语言学研究中心举办了“适用语言学与法律话语”国际会议。来自英国、美国、澳大利亚、肯尼亚等四大洲10个国家的80多位法律语言学专家、学者、教授、博士后研究人员和博士生参加了此次国际会议。

## 9. 上海交大一美国宾大大型语言数据库建设研讨会召开

2016年10月22-23日，上海交大-美国宾大大型语言数据库建设研讨会在我院召开。本次研讨会荣幸邀请到了美国宾夕法尼亚大学语言系特聘教授、宾大计算机系教授、宾大LDC (Linguistic Data Consortium) 创始人及主任、国际知名学者Mark Liberman教授，上海交通大学计算机科学与工程系青年千人、东方学者及优青俞凯教授和博士生导师赵海副教授与我院师生共同研讨语言数据库建立与应用方面的国际研究前沿与热点问题，以及院校之间合作的可能性。

## 10. 多名国内外知名学者来我院讲学

### ——计算机科学与工程系赵海副教授应邀来我院讲座

2016年10月26日,受我院跨语言处理和语言认知基地邀请,我校计算机科学与工程系赵海副教授于学院214室为我院师生做了题为“Natural language processing -- from linguistic motivation to machine learning”的讲座。

### ——日本工程院院士Hiroya Fujisaki教授来我院做学术讲座

2016年11月10—11日,应我院跨语言处理与语言认知基地邀请,日本工程院院士、东京大学名誉教授、德国哥廷根科学院外籍院士、日中科学技术交流协会副理事长、ISCA (International Speech Communication Association) 创始人之一与终身顾问Hiroya Fujisaki教授来访我校,分别在外国语学院和电子信息与电气工程学院做了两场学术讲座,并与我院研究生进行了学术座谈。

### ——南开大学王立新教授来我院作学术报告

2016年11月25日下午,南开大学王立新教授在我院215室,作了主题为“希伯来启示传统与‘神义论’命题的演变:以《约伯记》为中心”的精彩学术报告讲座。本场报告会由我院尚必武老师主持。

### ——香港城市大学语言学及翻译系陈月红教授来我院作学术报告

2016年11月29日下午,香港城市大学语言学及翻译系陈月红教授和鄢秀教授来访我院。陈教授在第七期应用语言学沙龙做了题为“Failed functional features hypothesis: Related findings of L2 Chinese research”的精彩学术报告,报告由常辉老师主持,我院丁红卫、徐政、朱一凡、郇昌鹏、李菲、汪玉霞等多位老师和博硕士生参加活动,并展开了热烈讨论。

### ——国际权威期刊《比较文学与文化》主编奥芬甘登教授来我院做学术交流

应尚必武教授的邀请,国际权威期刊《比较文学与文化》(*Comparative Literature and Culture*)杂志主编、美国布兰迪斯大学阿里·奥芬甘登(Ari Ofengenden)教授于2016年12月12日—13日期间,访问我院,就叙事代理的跨媒介研究以及学术研究国际化问题,分别进行题为“事件、幻想、叙事代理”(Events, Phantasy, Agency)的学术报告和题为“学术研究的国际化”(The Involvement of International Academia)的工作坊,并同师生展开学术交流。

## 11. 语料库与跨文化研究中心举办工作坊交流活动

2016年11月22日,我院语料库与跨文化研究中心举办的工作坊交流活动在杨咏曼楼会议室214圆满结束,本次工作坊主题是语言学研究理论的重要性 and 语料库热点工具介绍

及应用。工作坊围绕杨炳钧、徐政、郭鸿杰、吴诗玉等四名演讲老师在相关领域的研究收获展开。

## 12. 我院举办“语料库在人文社会科学研究中应用”研讨会暨语料库跨文化研究丛书签约仪式

2016年12月9日，我院举办“语料库在人文社会科学研究中的应用”研讨会暨语料库跨文化研究丛书（Book series: Corpora and Intercultural Studies）签约仪式。来自斯普林格出版社、杜伦大学、澳门大学、华中科技大学、同济大学、上海外国语大学等机构的专家学者出席会议。院长胡开宝与与施普林格·自然（Springer Nature）集团人文社科编辑总监米兰·波特（Myriam Poort）就丛书出版事宜顺利签约。

## 13. 首届“第二语言加工国际研讨会”暨“当代外语研究第二语言加工专业委员会”成立大会隆重召开

依托上海交通大学《当代外语研究》和Journal of Second Language Studies (JSLs, with John Benjamins) 国际学术期刊，以及“言语-语言-听力研究中心”，我院于2016年12月17-18日举行了第一届“第二语言加工国际研讨会”。共有140多名国际及国内包括第二语言加工、第二语言习得、心理语言学、认知神经科学等学科的学者出席了大会。会议由杨枫、蒋楠、杨连瑞、乔晓妹、陈晓湘、杨炳钧、徐锦芬、俞洪亮、王金铨、吴诗玉、范莉、张萍、戴运财、杜世洪、杨小虎等联合主持。会上，蒋楠、俞理明、Natasha Tokowicz、Nuria Sagarra、张辉、陈晓湘、杨连瑞、乔晓妹、陈宝国等教授分别作了主旨发言。



在第二语言加工学术研讨会之后，组委会还举行了“《当代外语研究》第二语言加工专业委员会”的成立大会。蒋楠教授当选为第一届会长，我院副院长常辉教授作为副会长与秘书长（兼）代表专业委员会宣读了副会长，顾问以及常务理事、理事的名单。



## 14. 语言测试学科发展研讨会在我院顺利召开

2016年12月28日上午，语言测试学科发展研讨会于我院召开。我院刘龙根教授、胡开宝教授、彭青龙教授、常辉教授、金艳教授、王同顺教授、吴江教授、罗鹏教授、杨枫教授、朱正才教授、魏啸飞教授、刘华文教授、丁红卫教授、高等教育出版社外语分社社长贾巍巍出席会议。会议就近期教育部考试中心国家外语能力测评体系的设计和实施工展开讨论，指出新形势对我院语言测试学科的发展提出了新的要求和目标，我院要针对这一新形势做足准备。会议对重组我院的“上海交通大学语言测试与评估中心”进行了讨论并达成了共识。

## 15. 我院召开本年度科研工作总结会议

2016年12月28日下午，我院科研工作会议在214会议室召开。学院各科研机构、教学科研团队、科研项目负责人出席了本次会议。院长胡开宝、党委书记刘龙根出席了会议。彭青龙副院长主持会议。

会上彭青龙对2016年度学院科研工作进行了总结。杨蕊介绍了近期更新的财务制度和规定。刘龙根强调科研经费需根据财务规定进行管理，谨慎使用，精打细算。胡开宝指出学院2016年取得了一定的科研成果，有了新的突破，这取决于各位老师的努力和学院的支持。



## 【教学动态】

### 16. 我院师生在各项赛事中荣获佳绩

——交大学子荣获“外研社杯”全国英语写作和阅读大赛上海赛区一等奖

10月29日，2016年“外研社杯”全国英语写作和阅读大赛上海赛区复赛在我院成功举行。在我院戴融融老师的指导下，我院李佳懿荣获写作大赛一等奖。来自医学院的朱雪荣获写作大赛一等奖、阅读大赛一等奖。来自电子信息与电气工程学院的黎嘉颖荣获写作大赛二等奖、阅读大赛二等奖。戴融融老师荣获写作和阅读大赛指导教师一等奖。

——交大学子荣获“外研社杯”全国英语演讲大赛上海赛区冠军

2016年11月5日,2016年“外研社杯”全国英语演讲大赛上海赛区复赛在我校成功举办。在我院戴融融老师指导下,我院李佳懿同学表现优异,脱颖而出,荣获上海赛区特等奖中第一名,晋级全国总决赛。戴融融荣获2016年“外研社杯”全国英语演讲大赛上海赛区指导教师特等奖。

### ——我院研究生荣获第二届全国能源翻译大赛冠军

2016年11月13日,第二届全国能源翻译大赛决赛于中国石油大学(北京)圆满落下帷幕。在我院翻译系戴融融老师的指导下,来自MTI翻译方向的研究生贺琳荣获冠军,一等奖,英语语言文学方向的研究生贾建荣荣获三等奖。

### ——交大学子获21世纪杯全国英语演讲比赛上海赛区二等奖

2016年12月3日,第二十二届中国日报社“21世纪·可口可乐杯”全国英语演讲比赛上海赛区决赛在中国日报社21世纪杯全国英语演讲比赛学术交流中心举行。在我院戴融融老师的指导下,来自人文学院的李梦泽表现优异,荣获上海赛区二等奖。上海交通大学荣获最佳组织奖。戴融融老师荣获指导教师奖。

### ——交大学子荣获2016外研社杯全国英语演讲大赛总决赛二等奖

2016年12月7日至12月11日,2016“外研社杯”全国英语演讲大赛在北京外研社国际会议中心成功举行。在我院戴融融老师的指导下,我院李佳懿同学、医学院朱诚同学经过激烈角逐,脱颖而出,分别荣获全国二等奖,戴融融老师获优秀指导教师二等奖。

## 17. 德语系第二届“德语竞赛”圆满举行

2016年10月26日,我院德语系举行第二届“德语竞赛”。德语系系主任张鸿刚教授在比赛前发表讲话,德语系8位教师代表参与比赛评审工作。此次比赛共有19名来自德语系一至四年级的学生参赛,分别进行了诗朗诵、演讲、报告和辩论等比赛,比赛竞争激烈,选手们准备充分,展现了德语系学子们学习刻苦、认真钻研的精神。

## 18. 大学英语教学中心举行第四次集体备课活动

11月9日上午9点,大学英语教学中心在杨咏曼楼111多功能厅进行本学期第四次集体备课活动。第一教研室的田艳、隋莉和张立芹三位老师分别对《新视野大学英语》第2册第五单元课文A: Spend or Save--- the Student's Dilemma 的课堂活动组织、课文结构及对比写作技巧、文章中典型的英语语块提供了有个人见地、结合中外文化及学生实际生活的教学参考内容。第二教研室由赵勇和王栋老师向大家展示了所教授的全英文选修课《中西文化对比》。

## 19. DAAD德语写作比赛颁奖晚会成功举办

2016年12月14日,德语系写作比赛颁奖晚会成功举行,德语系全体教师和学生参加此次活动。该活动由德国学术交流中心(DAAD)专家、德语系外教Marc Esser组织,全体德语教师参与担任评委工作,德语系一至三年级的同学和电院德语班的同学一起参加了此次名为

“Kunstwerk”(艺术作品)的德语写作比赛。晚会上,德语系系主任张鸿刚教授致辞,DAAD 专家Marc Esser介绍奖品内容,获得一等奖的三位学生朗读获奖作文。

## 20. 公外研究生英语教研室本学期集体说课活动圆满结束

2016年12月7日下午,我院公外研究生英语教研室组织本学期最后一次集体说课活动。“分头说课、集体讨论”,这是研究生教研室本学期采用的集体备课新模式。这种备课模式直观、快速地把教师们带入课堂教学模式。相比较传统备课模式,其备课效率更高,更易于教师们预先把握课程的疑难点。

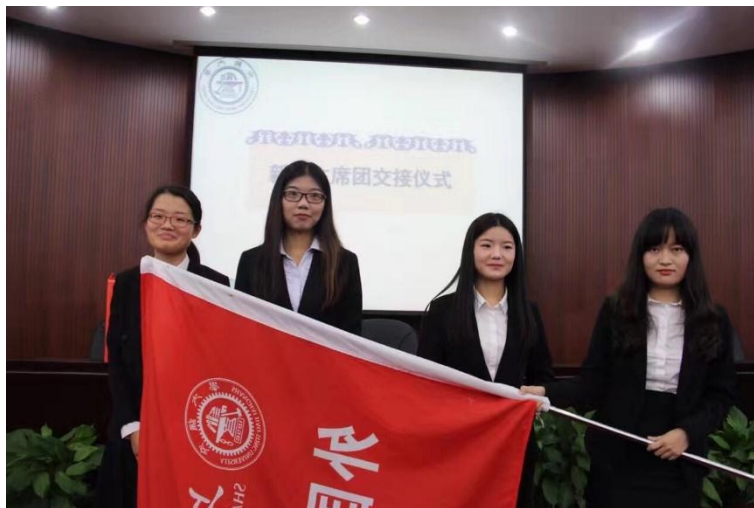
### 【学生工作】

## 21. 我院举行大一新生“情绪管理”专题讲座

2016年11月2日,我院邀请了校心理咨询中心老师薛璟主讲“情绪管理”专题讲座,旨在引导大二的学生关注心理问题,提高心理发展意识和情绪管理能力。大一新生代表参加了讲座,薛璟老师针对学生在大学中可能会遇到的人际关系、社会实践、拖延症等问题进行了耐心的介绍,并提出意见。

## 22. 我院召开第十四次研究生代表大会

2016年12月19日晚,我院第十四次研究生代表大会在多功能厅隆重举行。院党委副书记张红梅老师,校党委副书记武超老师,院团委书记刘延老师,兄弟院系研究生会主席代表出席了会议。大会中,张红梅,武超以及校研究生会执行主席杨亮分别致辞;外国语学院第十四次研究生代表大会筹备委员会代表张成樱子作了筹备工作报告,外国语学院第十三届研究生会副主席王嘉钰作了第十三届研究生会工作报告。大会之后进行了新一届主席团竞选。最终,徐晓君、宁美娟、陈玫茜三位同学当选为外国语学院第十四届研究生会主席团成员。



## 23. 外国语言文学博士研究生学术创新论坛圆满召开

2016年12月21日下午,外国语言文学博士研究生学术创新论坛在杨咏曼楼多功能厅顺利召开。



院长胡开宝教授,院党委副书记张红梅老师,副院长彭青龙教授、常辉教授,英语系主任都岚岚副教授,特别研究员杨炳钧教授、徐政教授,翻译系副主任郭鸿杰教授等专家评委出席了会议。出席本次会议的还有上海交通大学学指委研工办主任张仁伟老师,以及校外评审专家李维屏教授和傅敬民教授。

胡开宝院长致开幕辞。开幕式过后,15名进入论坛终评的研究生一一上台分享其学术成果,之后进行专家提问环节。最后,根据七位终评专家的现场打分结果,评选出特等奖1名、一等奖3名、二等奖6名、优胜奖5名。本次论坛的主要议题包括外国文学、中国古代文学、系统功能语言学、语言哲学、理论语言学、语料库翻译学研究、二语习得、比较文化与传播、全球化与传媒、日本古典文学等,共征集到来自上海交通大学、华东师范大学、上海外国语大学等高校的投稿论文65篇。论坛的成功举办有力推动了国内青年学者和研究生在语言学、文学和翻译学等研究领域进行创新性阐释,进一步提升自身的研究能力;在讨论与分享中启迪自我与他人,拔高整体学科的研究水平,营造出了良好的研究氛围。

## 24. 我院召开班主任工作经验交流会

为进一步加强学生工作队伍建设,提升学院班主任的职业素养和实际工作能力,充分发挥班主任在学院德育管理中的作用,2016年12月23日下午,我院在杨咏曼楼214会议室召开班主任工作经验交流会。学院党委副书记张红梅,院学生工作办公室主任任祝景,团委工作负责人刘延及学院全体班主任参加了交流会。

会上,各位班主任汇报了本学期的班级情况。根据班主任的汇报,张红梅结合多年学生工作经验,在工作方法上对班主任进行了指导。其次,班主任李菲、朱晓真和张辉分享了班主任工作的心得体会,随后班主任们展开了深入交流,各自提出工作中的经验和困惑。任祝景强调了考风考纪的重要性,传达了学校严抓考风考纪的坚定立场。